

Roma, 29 maggio 2015

CONOSCENZA DELLA CULTURA CIVICA E DELLA VITA CIVILE: SUSSIDI PER IL CITTADINO MIGRANTE

Sabrina Machetti

Lorenzo Rocca

UN TREND EVIDENTE

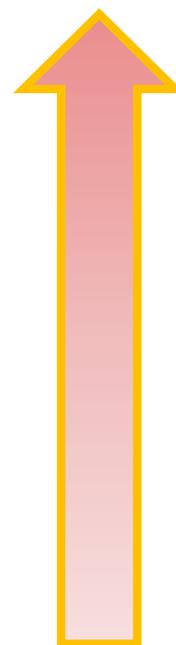
Requirements for migration purposes. % Paesi interessati

◎ **2013: 81%**

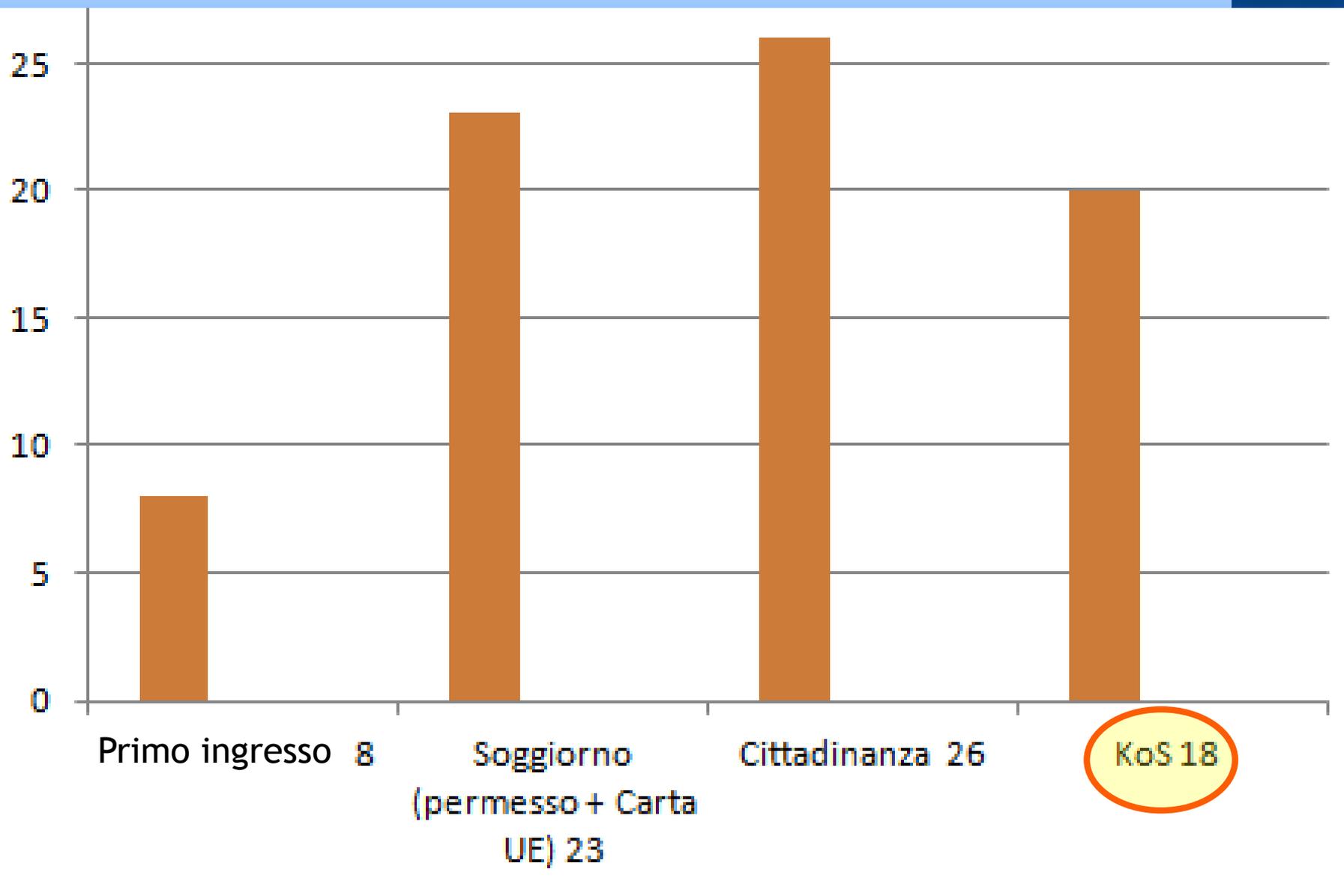
◎ **2010: 75%**

◎ **2007: 61%**

◎ **2002: 29%**



(3° CoE Survey, Strasburgo, giugno 2014)



(3° CoE Survey: su corpus 36 Paesi il 50% prevede KoS)

KoS: CORSI E TEST

◉ **Formazione KoS:**

- ✓ a volte inserita all'interno del corso di lingua
- ✓ a volte corso a parte
- ✓ in 6 casi i corsi vengono erogati nella L1 del migrante
- ✓ in altri casi viene: studio autonomo sulla base di materiali consegnati

◉ **Verifica KoS:**

- ✓ tutti i test: forma scritta (+ spesso computer based)

Tutti tutti?

RIVALUTIAMOCI (ALMENO UN PO')



KoS IN ITALIA

◎ **Formazione KoS:**

✓ inserita all'interno del corso di lingua ✓ **ce l'ho**

✓ corso a parte

✓ i corsi vengono erogati nella L1 del migrante

✓ **ce l'ho
(quasi)**

✓ studio autonomo sulla base di materiali consegnati

✓ **mi manca(va)**

◎ **Verifica KoS:**

✓ tutti i test: forma scritta (+ spesso computer based)

✓ **mi manca (e son contento) ...
... perché ho il test orale!**



6.1.3. tests should not be the only method. Rather than or in addition to tests, one should consider other ways of showing commitment to integration, such as civic commitment or progress, or by using mechanisms adopted in other countries, such as interviews with trained personnel to ensure fairness;

Integration tests: helping or hindering integration?

Formal



Informal

- **Recommendation 2034 (2014)** adopted on 29 January 2014

A2 Riesce a comprendere frasi isolate ed espressioni di uso frequente relative ad ambiti di immediata rilevanza (ad es. informazioni di base sulla persona e sulla famiglia, acquisti, geografia locale, lavoro). Riesce a comunicare in attività semplici e di routine che richiedono solo uno scambio di informazioni semplice e diretto su argomenti familiari e abituali. Riesce a descrivere in termini semplici aspetti del proprio vissuto e del proprio ambiente ed elementi che si riferiscono a bisogni immediati.

**Democrazia, libertà, giustizia e solidarietà sociale,
criterio della progressività contributiva,
diritto allo sciopero, tutela del domicilio,
apprendimento permanente, lavoro parasubordinato,
INPS, INAIL, IVA, ASL, CUP, DURC, URP**

*Risultati del Seminario residenziale
Roma 12-14 marzo 2014*

RECUPERO ORALITÀ E 2X1

Attesa la particolarità dell'utenza, riconducibile anche ad un profilo basilico di competenza della lingua italiana, il test è strutturato in forma orale. La scelta di tale approccio è dettata dalla considerazione socio-linguistica che pone l'oralità come dimensione comunicativa preponderante nell'interazione sociale come esplicitato nel Sillabo di riferimento per i livelli di competenza in italiano L2: livello A2 a cura degli Enti

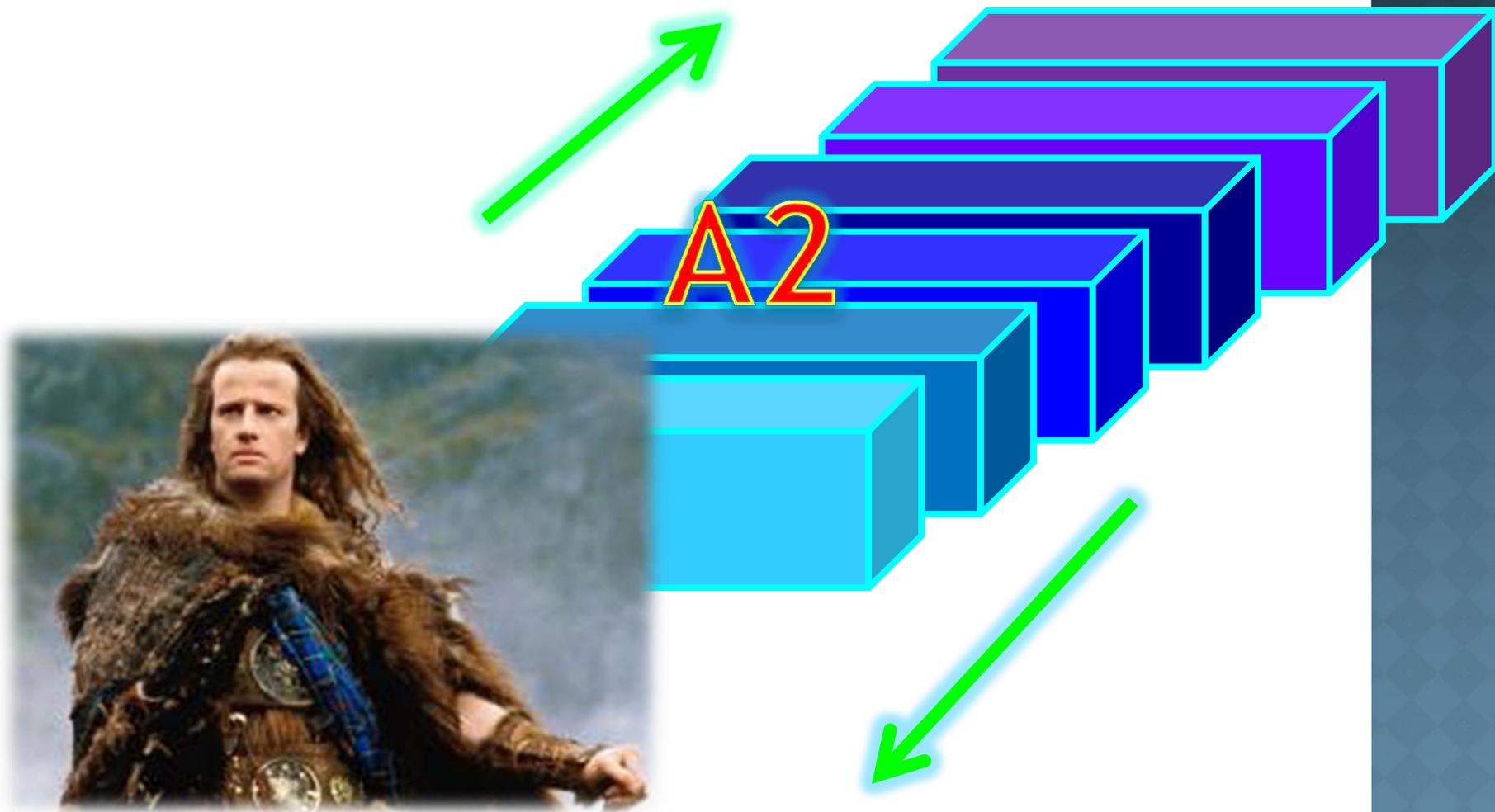
Il raggiungimento almeno del "livello sufficiente" di conoscenza della cultura civica e della vita civile in Italia comporta anche l'attribuzione del livello A2 ("solo lingua parlata") della lingua italiana (con riferimento alle *Linee guida contenenti criteri per lo svolgimento del test di conoscenza della lingua italiana a livello A2 parlato* allegate alle presenti), qualora l'esaminato non sia in possesso di un livello superiore di conoscenza della stessa.



- ◉ Utenza **intercettata dal test**, meno dalla formazione
- ◉ Quali percorsi per l'utenza debole? Quale offerta formativa rivolta ad analfabeti?
- ◉ Spendibilità del “pezzo di carta” unicamente legata all'**adempimento di un obbligo**
- ◉ Motivazione: **la strumentale supera l'integrativa**
- ◉ **Uso distorto del Quadro**: scala ridotta al **solo gradino** richiesto per legge
- ◉ Rischio di “**ghettizzazione**” in A2



SFIDARE L'HIGHLANDER



CHIUSA LA DIVAGAZIONE ...

◉ **Formazione KoS:**

- ✓ inserita all'interno del corso di lingua
- ✓ corso a parte
- ✓ i corsi vengono erogati nella L1 del migrante

✓ studio autonomo sulla base di materiali consegnati

✓ **mi manca(va)**

◉ **Verifica KoS:**

- ✓ tutti i test: forma scritta (+ spesso computer based)

ART. 2 ACCORDO: IMPEGNI STATO



6. Con l'accordo, lo Stato si impegna a sostenere il processo di integrazione dello straniero attraverso l'assunzione di ogni idonea iniziativa in raccordo con le regioni e gli enti locali, che anche in

SUSSIDI PER IL CITTADINO MIGRANTE

- ◉ Gratuiti
- ◉ Fruibili (adeguati/appropriati/usabili)
- ◉ Di facile reperibilità

COME e DOVE

- ◉ Supporto per il non frequentante
- ◉ Strumento in più per il frequentante

COSA

- ◉ Guida all'Accordo
- ◉ Preparazione al test orale
- ◉ Presentazione di elementi di educazione civica
- ◉ Ascolto della lingua italiana

PERCHÉ

I NOSTRI SUSSIDI



- ◉ **24 pillole video di educazione civica:**
 - della durata totale di circa 1h
 - da poter vedere e rivedere n volte a costo zero
 - **NO** obbligo/ **SÌ** aiuto

FRUIBILITÀ E REPERIBILITÀ



✓ Possibilità di scaricare tutta l'ora o solo la singola pillola video

✓ Possibilità di rivedere i video sempre *off line* una volta importati su pc, tablet o smartphone



**In aggiunta al canale audio/video:
trascrizione testi pdf per la lettura**



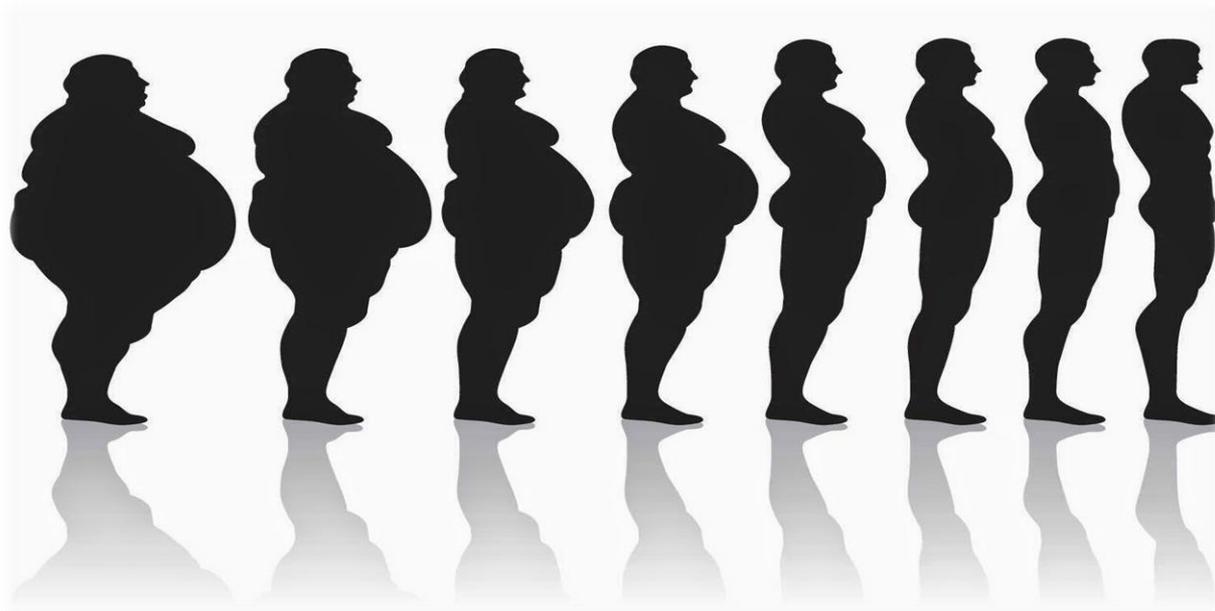
**Lingue al momento previste
(oltre l'italiano):
inglese, francese,
spagnolo, cinese, arabo**

A PROPOSITO DI TESTI: QUALE MODUS OPERANDI



✓ Punto di partenza:
trascrizioni sussidi
ministeriali introdotti da
Circolare Interno 5/3/12
(5 moduli per la sessione
civica)

✓ Successiva revisione trascrizione: adattamento,
semplificazione, taglia e cuci, controllo e ristrutturazione
tematiche sulla base dell'*Elenco conoscenze* di cui all'Art.
2 del DPR 179/2011



- ✓ Da 5h (parlato spontaneo) a 1h (parlato rallentato)
- ✓ Da 39.576 parole a 6.500 parole (-83,5%)

VIDEO: STRUTTURA

Ricerca sincrono audio/video

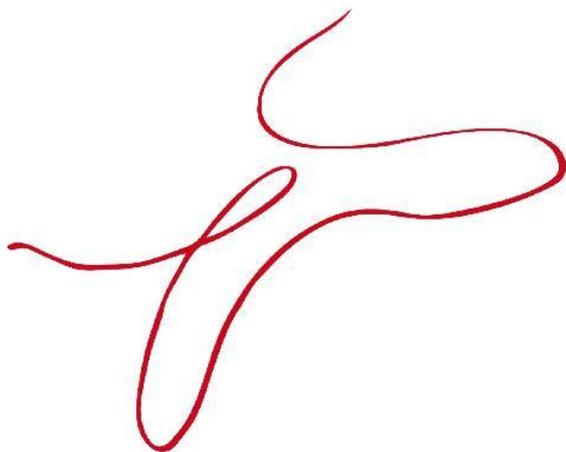
- ⦿ **Introduzione**
- ⦿ **Sezione A**
- ⦿ **Sezione B**
- ⦿ **Sezione C**



VIDEO: CARATTERISTICHE

**Presenza di
molteplici
fili conduttori:
ricerca
omogeneità**

- ✓ **Ridondanza testuale
(formule ricorrenti)**
- ✓ **Ripresa schermate chiave**
- ✓ **Alternanza: filmati,
immagini autentiche, effetti
grafici, tavole fumetti**
- ✓ **Pochissime parole scritte
(laddove presenti in
STAMPATO MAIUSCOLO)**



PIÙ IN DETTAGLIO ...

2 video intro

1. Guida all'Accordo
2. Guida al KoS test

9 video Sezione B

- Sanità e diritto alla salute (I e II parte)
- Scuola (I, II e III parte)
- Lavoro:
 1. diritti dei lavoratori
 2. lavoro subordinato
 3. lavoro autonomo
- Obblighi fiscali

5 video Sezione A

- Costituzione (I, II e III parte)
- Organizzazione Stato:
istituzioni e autonomie locali

8 video Sezione C

- Iniziative e servizi per l'integrazione (I e II parte)
- Facoltà e obblighi inerenti al soggiorno: rinnovo del permesso e ricongiungimento
- Diritti e doveri del cittadino: casa, condominio, raccolta rifiuti, guidare in Italia



Sezione A: primo e quinto video (circa 5')

- ✓ La Costituzione (I parte)
- ✓ Le autonomie locali

[VIDEO DEF\A1 VIDEO DEF.mp4](#)
[VIDEO DEF\A5 VIDEO DEF.mp4](#)

Cast

Sceneggiatura Antonella, Emilia, Enrica, Luana,
Miriam, Paola, Pia, Sandra, Stefania

Storyboard Luana, Miriam, Paola

Tecnico audio Luca

That's all Folks!

